



EIBARKO UDALAREN ETA EIBAR KIROL  
ELKARTEAREN ARTEKO LANKIDETZA-  
HITZARMENA, BENIGNO  
PLAZAOLAREN ARGAZKI-FUNTSA  
DIGITALIZATZEKO.

Eibarren, 2019ko urriaren 31an

BILDU DIRA,

alde batetik, Miguel de los Toyos Nazabal, Eibarko Udaleko alkatea, Juan Agustín Villafranca Bellido jaunak, udal idazkariak, lagunduta.

Eta, beste aldetik, Eibar Kirol Elkartearen Fundazioaren ordezkari legez, Amaia Gorostiza Tellería anderea.

ETA ARITU DIRA,

Lehenengoa, Eibarko Udalaren izenean,

eta bigarrena, Eibar Kirol Elkartearen izenean eta haren ordezkari legez.

ADIERAZTEN DUTE

1.- Aitortzen dutela digitalizatzeko hitzarmenaren xede den Benigno Plazaola Argazki Artxiboaren kultura-balioa eta eskuarki, ikerketarako balioa.

2.- Baloratzen dutela Artxibo honek duen interes publiko kolektiboa, eta egokitzat eta beharrezkotzat jotzen dutela hura digitalizatzea, gizartearen artean eta ikertzaileen eta, oro har, haren kontserbazioa eta zabalkundea bermatzeko.

3.- Egintza formalizatzeko eta alde bien arteko adostasuna adierazteko, hitzarmen hau formalizatzeko baldintzei dagokienez, ondoko klausula hauetan dago egituratuta.

CONVENIO DE COLABORACION  
ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE EIBAR  
Y LA SOCIEDAD DEPORTIVA EIBAR  
PARA LA DIGITALIZACIÓN DEL FONDO  
FOTOGRAFICO DE BENIGNO  
PLAZAOLA

Eibar, 31 de octubre de 2019

REUNIDOS,

Por una parte D. Miguel de los Toyos Nazabal, alcalde del Ayuntamiento de Eibar, asistido por el secretario municipal D. Juan Agustín Villafranca Bellido.

Por otra, como representante de La Fundación de la Sociedad Deportiva Eibar, Dña Amaia Gorostiza Tellería

INTERVIENEN

El primero, en representación del Ayuntamiento de Eibar.

El segundo, en nombre y representación de la Sociedad Deportiva Eibar.

MANIFIESTAN

1.- Que reconocen el valor cultural y para la investigación, en general, del Archivo Fotográfico de Benigno Plazaola objeto del convenio para su digitalización.

2.- Que valoran el interés público colectivo que tiene este Archivo y consideran oportuno y necesario la digitalización del mismo con el fin de garantizar su conservación y divulgación entre los investigadores y la sociedad en general.

3.- Que, con el fin de formalizar el acto y manifestar el acuerdo de las dos partes en lo que se refiere a las condiciones en que se realiza formalizan este convenio,



## KLAUSULAK

**Lehenengo Klausula. Helburua.-** Hitzarmen honek erreprodukzio digitala egitea du xede, Eibarko Udal Artxiboko teknikariak ezarritako zehaztapen teknikoen arabera.

**Bigarren Klausula. Alde bien konpromisoak.**

Lehenengoa.- Eibar Kirol Elkarteak honako konpromiso hauek hartzen ditu:

1. Digitalizazio-lanaren izaerari dagozkion berme teknikoekin eta konfidentzialekin egitea.
3. Egikaritze-gastu guztiak bere gain hartzea.  
Horretarako, entrega- eta itzulketa-akta bat sinatuko da, kopia bi bakoitzetik.
5. Irudi digital bakoitzak erraz ikusteko moduan eramango du dokumentuaren jatorriari buruzko erreferentzia.
7. Lanaren emaitzaren kopia digitala emango zaio Eibarko Udal Artxiboari.

Bigarrena.- Hitzarmen honen bidez, Eibarko Udalak konpromiso hauek hartuko ditu bere gain:

1. Dokumentu hau sinatzen denetik lana amaitu arte Artxiboari sarbidea erraztea, lana behar bezala garatzen dela zaintzeko.
2. Eibar Kirol Elkarteari kopia digital bat ematea, behar bezala erreferentziatuta, Kirol Elkarte horrek garatutako jardueri

que se articula en las siguientes cláusulas.

## CLAUSULAS

**Cláusula Primera. Objeto.-**El presente convenio tiene por objeto la reproducción digital, con arreglo a las especificaciones técnicas establecidas por la técnica del Archivo Municipal de Eibar.

**Cláusula Segunda. Compromisos de ambas partes.**

Primero.- La Sociedad Deportiva Eibar se compromete a:

2. Llevar a cabo el trabajo con las garantías técnicas y de confidencialidad propias a la naturaleza del mismo.
4. Asumir la totalidad de los gastos de ejecución. Para ello se firmará un acta de entrega y devolución por duplicado.
6. Cada una de las imágenes digitales llevará de forma visible la referencia a la procedencia del documento.
8. Se entregará una copia digital del resultado del trabajo al Archivo Municipal de Eibar.

Segundo.- Por medio de este convenio el Ayuntamiento de Eibar, asumirá los siguientes compromisos:

3. Facilitar el acceso al Archivo, a partir de la firma de este documento y hasta la extinción del trabajo, con el propósito de velar por su adecuado desarrollo.
4. Entregar una copia digital a la Sociedad Deportiva Eibar de las imágenes, debidamente



buruzko irudiekin osatuta, eta irudi horiek 25 urtez erreproduzitzeko, banatzeko eta jendaurrean komunikatzeko eskubideari ematea elkarteari Funtsaren zabalkundea handiagoa izan dadin.

referenciadas, relativas a las actividades desarrolladas por dicha Sociedad Deportiva y el derecho de reproducción, distribución y comunicación pública de las mimas durante 25 años en aras de una mayor difusión del Fondo.

IDAZKARI NAGUSIA.- Juan Agustín Villafranca Bellido.

ALCALDE DE EIBAR.-Miguel de los Toyos Nazabal

LA PRESIDENTA DE LA SDE.- Amaia Gorostiza Telleria